



欢迎您来到那瓦侯国家遗迹公园参观!

一般资讯 (General Information)

- 游客中心及博物馆: Visitor Center/Museum 每日 8am -5 pm 开放。
(四月至十月间会依照夏令时, 将比 Arizona 其他地区快一小时)
- 本地气候: 海拔 7300 英尺, 夏季气温华氏 90 多度, 冬季冰点以下。
- 园内露营 (免费): Sunset View 营地-- 全年开放, 有水, 有公共厕所。
Canyon View 营地-- 季节性开放, 无水, 有原始公厕。
- 公园外住宿: 160 公路往东 20 哩 Kayenta, 及往西 50 哩 Tuba City 均有旅馆。
- 购买纪念品: 游客中心可购买书籍等, 礼品店可购买印地安人手工艺术品。
- 手工艺示范: 夏季有原住民示范制作沙画, 地毯, 编篮, 银饰等。
- 询问电话/网站: 928-672-2700 / www.nps.gov/navajo

历史背景 (Historical Background)

数百年前(公元 1250-1300), 先民在此高原干旱地带生活, 几十年来, 陆续居住在附近的岩洞中, 随后, 却又迁徙他方。一般认为, 居住在这里的先民是 Anasazi 人, Anasazi 在那瓦侯语言中即 "先人"。先民在此原以狩猎为主, 并收集果实, 过着游牧生活。后来, 慢慢转向农耕, 最后, 也开始有货品交易活动, 货品流转甚至远达墨西哥。先民也从地面上搭盖简陋的棚子, 移向高处岩洞, 用树枝泥土和石头混合, 搭建牢固的房子, 不但可以居住, 防敌, 又可存放多馀的粮食。然而, 这一带数百年来, 一直是干旱地区, 雨水仅能供干旱作物生长, 产量终究有限。可能由于干旱, 风蚀, 沙化, 人口过多, 或其他社会, 宗教等因素, 先民最终放弃这片土地, 迁移, 转型, 聚集成今日所见的村落(Pueblos)。

考古学家将美国西南地带先民文化, 从陶器装饰和建筑风格分为: 缺口峡谷地 (Chaco), 绿色台地 (Mesa Verde), 以及凯岩塔(Kayenta) 三支。我们地处是属 Kayenta 一支, 陶器色彩鲜明活泼, 建筑比较散落。

这一带, 现在主要有两支印地安族人居住。那瓦侯人 (Navajo) 源自 Athabascan 人种, 后者一般考古学家相信, 最早从亚州迁至北极, 并渐南移。在 15 世纪末, 他们从北加拿大大举南下, 形成今日的那瓦侯人。他们自称是 "Dine", 发音是 "丁", 意思是 "人", 简直就像汉语了。那瓦侯人原来主要从事狩猎, 善于骑马, 牧羊, 采散居形式。公元 1863-1864, 美国政府决定将难以镇压的那瓦侯人, 和其他原住民, 集体搬迁到佛州, 全部改为从事农耕。庞大的那瓦侯人群, 徒步搬迁了 300 哩, 才到新墨西哥的 Fort Sumners, 就已死伤大半。政府不得已, 只有放弃集体搬迁计划, 而这已给那瓦侯族, 造成了生命财产上的巨大灾难。随后, 政府成立那瓦侯保护区 (Navajo Reservation), 面积约两万七千平方英里 (约四个台湾大小), 目前人口有约 25 万, 维持放牧生活方式, 是目前美国残存印地安人中最大的一族。

另一支是侯琵人 (Hopi)，他们的保护区 (Hopi Reservation) 离此往南约 50 哩，包围在那瓦侯区内 (因此也常有纠纷)，它面积小，人口也少。侯琵人相信是 Anasazi 的后代，很注重宗教和仪式，过着团居生活，是个农耕社会，也比较善于组织。

参观项目 (Information on Trails, Hikes and Ruins)

这里有三个先民居住群的遗迹：方屋废墟 (Keet Seel)，悬壁废墟 (Betatakin)，及壁画废墟 (Inscription House)，并有两条小径可供自由漫步和爬坡。

1. **Sandal Trail** 杉踱小径—全年全日开放，徒步来回一哩，路面平坦，终点可望见悬壁废墟 (Betatakin)。路边尽是杉柏矮松陪衬着沙岩，很有点中国山石风景情调。
2. **Aspen Forest Overlook** 白杨树林瞭望台—徒步来回 0.8 哩，费时约 45 分钟。由 Sandal Trail 约 400 英尺处左转下坡行约 300 英尺，到瞭望台，可见一片白杨树林，是先民放牧，农耕之所在。
3. **Betatakin** 悬壁废墟—洞内有三组悬壁屋 (吊脚楼)，134 间，岩洞向南因而冬暖，谷底可耕作。公元 1286 年前后 50 年内有约 100 人在此居住，约公元 1300 年废弃。需有响导 (免费) 带路，徒步来回 5 哩，费时约 5 小时。五月至九月，每日有两次由响导带领，25 人为一梯次，下到峡谷内，就近参观废墟。其他季节，每日只有一次由响导带领的参观。请注意，此地海拔 7300 尺，空气较稀薄，由谷底上来，相当於爬 70 层楼，应具备相当的体力，牢实的步行鞋和充分的饮水。详情请向工作人员询问。
4. **Keet Seel 方屋废墟 及 Inscription House 壁画废墟**—Keet Seel 是园内最大的遗迹，有屋 154 间。自公元 950 至 1300 年间，持续有不同族群在这居住，可从陶器样品，房屋式样，和增添痕迹来肯定居民的流动性和多样化。Inscription House 亦有屋 80 间，规模虽较小，但又有它特色，即石壁上的刻画。此两组遗迹较远，但在同一地区，单程 8.5 哩，且需要预先取得野外徒步许可证 (backcountry permit)，许可证 (免费) 五个月前就可预订。可选择当日来回，或隔日来回。五月中至九月，每日参观以 20 人为限。响导在终点带领参观并讲解。徒步来回 17 哩，至少一天。隔日来回者，可在营地扎营过夜，但营地相对简陋，需自备食用水。详情请向工作人员询问。

附近其他有关的遗迹地点 (Related Sites)

1. **Mesa Verde National Park**— 靠近 Cortez, Colorado
2. **Chaco Culture National Historical Park**— 靠近 Farmington, New Mexico
3. **Aztec Ruins National Monument**— 靠近 Farmington, New Mexico
4. **Canyon de Chelly**— 靠近 Chinle, Arizona
5. **Wupatki National Monument**— 靠近 Flagstaff, Arizona

郭子文编译

Prepared by Agnes T. Wu
Las Vegas, NV---5/6/2006